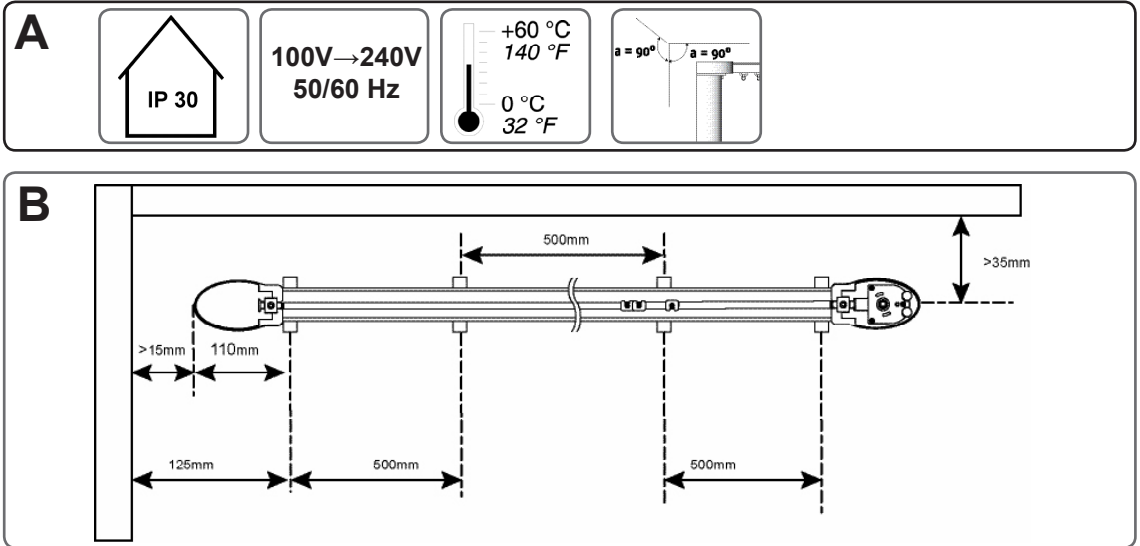


# GLYDEA



**RoHS**  
COMPLIANT

HOME  
MOTION BY

**somfy**

## EN MANDATORY SAFETY INSTRUCTIONS

For Glydea actuators intended for fabric curtain tracks installed horizontally, and for indoor use only  
Any use outside the scope of application specified by SOMFY is non-compliant. SOMFY cannot be held liable for any such use or failure to observe these instructions, which will also result in warranty being voided. Should any doubt arise during installation of the motor or in order to obtain additional information, please visit the [www.Somfy.com](http://www.Somfy.com) website or refer to your SOMFY contact (see branch details printed on this document).

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

**WARNING:** improper installation may result in serious injury. Follow the installation instructions in full, as well as those shown in the enclosed user leaflet. To be handed to the user. The motor must be installed by an installer who is qualified in motorised systems and domestic automation. The installer must inform the user of the need to arrange maintenance for the motorised unit and its associated accessories. He must specify items that require maintenance, replacement or checking. The torque, operating time and speed of the SOMFY actuator must be compatible with the specifications of the motorised unit: your SOMFY contact will provide a method of selecting motors for each application.

- Use only accessories (Curtain track, brackets, etc.) listed by SOMFY to fit to a unit. Part numbers for accessories are available from your SOMFY contact.
- Please refer to the SOMFY literature to ascertain the control point(s) compatible with the actuator selected.
- In areas subject to frequent power cuts it will be necessary to install an emergency facility or backup power supply.
- Fit control devices in visible positions.
- A multi-pole switching device must be provided further up the power supply, i.e. a device which electrically isolates each active conductor simultaneously (minimum contact opening gap: 3.5 mm).
- Protect cables routed through a wall with an insulated cable bushing.
- If the cable or the power supply connector is damaged, return the actuator to the service department to avoid any risk.
- Secure the cables to prevent any contact with moving parts.
- Leave the power supply cable to the actuator accessible: it must be easily replaceable.
- To reduce the risk of electric shock, this equipment must have a proper grounding. Some Motors versions are supplied with a grounding type plug, that has a third (grounding) pin. This plug will only fit into a grounding type outlet. If the plug does not fit into the outlet, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not change the plug in any way.

- A Motorized curtain track installation, equipped with two Glydea 60e motors, will be deemed safe if at least one of the following conditions is met (EN 13659 and EN 60 335-2-97)
- The motorised curtain track is controlled by a control point without locking, installed within sight of the closing but away from moving parts and at a height of at least 1.50 m.
- The crush zone is located at a height in excess of 2.50 m from the ground or any permanent access level.

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING:** It is important for everyone's safety to follow these instructions in full.

- Keep these instructions for future reference.
- Your installer should inform you of any maintenance required.
- SOMFY recommends the presence of at least one control point close to the motorised unit or group of motorised units.
- Do not allow children to play with fixed control devices. Keep remote controls out of the reach of children.
- Do not use the emergency facility unless there is a mains power cut.
- Keep a watch on the motorised unit while it is moving and ensure that people stay clear until the motorised unit is fully closed.
- Disconnect the actuator from the power supply while maintenance work (e.g. window cleaning) is in progress in the vicinity.
- Check the system frequently in order to detect any out-of-balance condition or signs of wear. Do not use the motorised unit if it needs repair or adjustment

-This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.»

-Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## AR

### تعليمات السلامة الإلزامية

لمحركات Glydea المخصصة لمجاري الستائر البلاستيكية المركبة أفقياً، وللإستخدام في الأماكن المغلقة فقط  
أي استخدام لهذا المنتج خارج إطار الاستخدام المحدد له من قبل SOMFY يُعتبر عدم التزم بهذا الإطار. ولا تستطيع SOMFY تحمل المسؤولية عن مثل هذه الإستخدامات أو في حالة عدم الإلتزام بهذه التعليمات، وهو ما سيؤدي أيضاً إلى إلغاء الكفالة. إذا سورك أي شك أثناء تركيب المحرك أو للحصول على معلومات إضافية، تفضل بزيارة موقعنا على الإنترنت [www.Somfy.com](http://www.Somfy.com) أو ارجع إلى موزع SOMFY (انظر بيانات الفرع المطبوعة على هذا المستند).

### تعليمات سلامة مهمة عند التركيب

- تحذير: التركيب بشكل غير صحيح قد يؤدي لحادث إصابات بالغة. احرص على الإلتزام بتعليمات التركيب بالكامل، وكذلك بالتعليمات الموضحة في نشرة المستخدم المرفقة. ينبغي تسليمها إلى المستخدم.
- يجب أن يقوم بتركيب هذا المحرك فني محترف في مجال الأنظمة الآلية والأنظمة الأوتوماتيكية المنزلية.
- كما يتعين على فني التركيب إعلام المستخدم بالحاجة إلى ترتيب أعمال صيانة الوحدة الآلية والمملكات التكميلية المرتبطة بها. ويجب على الفني تحديد العناصر التي تحتاج لصيانة أو إستبدال أو فحص. يجب توافق كل من عزم ومدة تشغيل وسرعة محرك SOMFY مع مواصفات الوحدة الآلية؛ سوفر لك موزع SOMFY طريقة لاختيار المحركات المناسبة لكل استخدام.
- لا تستخدم سوى المملكات التكميلية (مجرى الستارة والزوايا، إلخ) المحددة من قبل SOMFY لتناسب الوحدة. يمكنك معرفة أرقام الأجزاء الخاصة بالمملكات التكميلية من موزع SOMFY.
- يرجى الرجوع إلى مطبوعات SOMFY للتأكد من تطبيق نقطة (نقاط) التحكم المتوافقة مع المحرك المختار.
- في المناطق المعرضة لتكرار انقطاع التيار الكهربائي سيكون من الضروري تركيب وحدة طوارئ أو وحدة احتياطية للإمداد بالتيار الكهربائي.
- قم بتركيب وحدات التحكم في أماكن ظاهرة.
- يجب أن يتم توفير جهاز تشغيل متعدد الأقطاب بالإضافة إلى وحدة الإمداد بالتيار الكهربائي، وهو عبارة عن جهاز يقوم كهربائياً بعزل كل موصل فعال في وقت واحد (الحذ الأدنى لفراغ فتحة الملابس: 3.5 ملم).
- احرص على حماية الأسلاك المارة داخل الجدار بوضعها داخل جلبة عازلة للأسلاك.
- إذا تعرضت المسلك أو ملابس وحدة الإمداد بالتيار الكهربائي للضرر، قم بتسليم المحرك إلى قسم الخدمة لتجنب أية أخطار.
- احرص على تأمين الأسلاك لمنع ملامستها لأية أجزاء متحركة.
- احرص على سهولة الوصول إلى سلك الإمداد بالتيار الكهربائي الخاص بالمحرك؛ يجب أن تتوفر إمكانية الإستبدال بسهولة.
- للحد من خطر التعرض لصدمة كهربائية يجب أن يتم توصيل هذا الجهاز بخط أرضي بشكل صحيح. بعض موديلات المحركات يتم توريدها بقياس من النوع المزود بطرف توصيل أرضي، أو مزود بقطب ثالث (أرضي). وهذا القياس يمكن تركيبه فقط في مقيس من النوع المزود بطرف توصيل أرضي. إذا لم يكن القياس ملائماً للمقيس، اتصل بكهربائي مؤهل لتركيب مقيس ملائم. لا تقم بأي حال من الأحوال بتغيير القياس.

- يعتبر تركيب مجرى الستارة الآلي المزود بمحركين Glydea 60e أمناً إذا تم استيفاء شرط واحد على الأقل من الشروط التالية (المواصفة EN 13659 والمواصفة EN 60 335-2-97)  
- يتم التحكم في مجرى الستارة الآلي عن طريق وحدة تحكم بدون لقل، ويتم تركيبها بالقرب من أجزاء العلق ولكن بعيداً عن الأجزاء المتحركة وعلى ارتفاع لا يقل عن ١.٥٠ متر.  
- توجد منطقة التثشم على ارتفاع يتجاوز ٢.٥ متر من الأرض أو من أي مستوى ارتفاع ثابت.

### تعليمات هامة للسلامة

- تحذير: من المهم لسلامة أي شخص أن يتبع هذه التعليمات بالكامل.
- احتفظ بهذه التعليمات للرجوع إليها فيما بعد.
- ينبغي أن يخبرك فني التركيب بعمليات الصيانة اللازمة.
- توصي شركة SOMFY بوجود وحدة تحكم واحدة على الأقل بالقرب من الوحدة الآلية أو مجموعة الوحدات الآلية.
- لا تترك الأطفال ويعتاون بأجهزة التحكم الثابتة ضع وحدات التشغيل عن بعد بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تستخدم تجهيزه الطوارئ إلا في حالة انقطاع التيار الكهربائي.
- راقب الوحدة الآلية وهي تتحرك وتأكد من عدم وجود أي شخص بالقرب منها حتى تتوقف تماماً.
- أفضل المحرك عن منبع الطاقة أثناء إجراء أية أعمال صيانة في النطاق المحيط (على سبيل المثال تنظيف النوافذ).
- أفضل النظم باستمرار لاكتشاف أي حالة من حالات الخلل أو أية آثار لوجود تآكل. لا تستخدم الوحدة الآلية إذا كانت بحاجة إلى إصلاح أو تعديل

### قدراتهم الجسدية والحسية أو العقلية، أو الأشخاص قليلي

ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالمهاج.

## FR

Pour motorisation Glydea destinée aux rails de rideaux en tissus installés à l'horizontale et à l'intérieur. Toute utilisation hors du domaine d'application défini par SOMFY est non conforme. Elle entraînerait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, l'exclusion de la responsabilité et de la garantie SOMFY. Si un doute apparaît lors de l'installation du moteur ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter le site web [www.somfy.com](http://www.somfy.com), ou contacter votre interlocuteur SOMFY (se reporter aux coordonnées des filiales imprimées sur ce document).

### INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

MISE EN GARDE : une installation incorrecte peut conduire à des blessures graves. Suivre toutes les instructions d'installation, ainsi que celles figurant dans la notice d'utilisation jointe. À remettre à l'utilisateur après l'installation.  
Le moteur doit être installé et réglé par un installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.  
L'installateur doit informer l'utilisateur de la nécessité d'organiser une maintenance pour le produit motorisé et les accessoires qui lui sont associés. Il doit préciser les éléments qui nécessitent un entretien, un remplacement ou une vérification.  
Le couple, la durée de fonctionnement et la vitesse de la motorisation SOMFY doivent être compatibles avec les caractéristiques du produit motorisé : votre interlocuteur SOMFY met à disposition une méthode de sélection des moteurs par application.  
-Utiliser uniquement des accessoires (rails, supports, etc.) référencés par SOMFY pour équiper le produit. Les références des accessoires sont disponibles auprès de votre interlocuteur SOMFY.  
-Pour connaître le(s) point(s) de commande compatible(s) avec la motorisation sélectionnée, se référer à la documentation SOMFY.  
-Dans les régions avec de fréquentes coupures de courant, l'installation d'une manœuvre de dépannage ou d'une énergie de substitution est nécessaire.  
-Installer les dispositifs de commande fixes visiblement.  
-Prévoir en amont sur le circuit électrique un dispositif de coupure omnipolaire, c'est à dire un dispositif permettant de couper l'alimentation électrique de chaque conducteur actif simultanément (distance minimale d'ouverture des contacts : 3,5 mm).  
-Protéger les câbles qui traversent une paroi avec un passage de câble isolant.  
-Si le câble ou le connecteur d'alimentation est endommagé, retourner la motorisation au SAV pour éviter tout danger.  
-Attacher les câbles pour éviter tout contact avec une partie en mouvement.  
- Pour éviter les risques d'électrocution, la motorisation doit être correctement reliée à la terre. Certaines versions de moteur sont fournies avec une prise male équipée d'un connecteur de terre. Cette prise est uniquement prévue pour être insérée dans une prise murale reliée à la terre. Si la prise du moteur ne correspond pas à la prise murale, prenez contact avec électricien certifié. Ne changez pas la prise vous-même.  
Un rail motorisé, équipé de 2 moteurs Glydea 60, est sécurisé si au moins une des conditions suivantes est satisfaite : Le rail motorisé est commandé par un point de commande sans verrouillage, qui est installé en vue de la fermeture mais éloigné des parties mobiles et à une hauteur minimale de 1,50 m ; la zone d'écrasement se trouve à une hauteur supérieure à 2,50 m par rapport au en vue de la fermeture et à une hauteur d'au moins 1,50 m.

### INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

MISE EN GARDE : Il est important pour la sécurité des personnes de suivre toutes les instructions.  
Conservé ces instructions.  
-Votre installateur doit vous informer des opérations de maintenance nécessaires.  
-SOMFY recommande la présence d'au moins un point de commande à proximité du produit motorisé ou d'un groupe de produits motorisés.  
-Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.  
-N'utiliser la manœuvre de dépannage qu'en cas de panne secteur.

-Cet appareil n'est pas prévu à l'usage des personnes (enfants y compris) avec des possibilités physiques, sensorielles ou mentales réduites, avec un manque d'expérience ou de connaissance, à moins qu'ils ne soient sous la surveillance ou formés sur l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.  
-Les enfants doivent être surveillé pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## ES

### NORMAS DE SEGURIDAD

Relativas al uso de actuadores Glydea para guías de cortinas de tela instaladas horizontalmente en espacios interiores.  
Cualquier uso no contemplado en el ámbito de aplicación establecido por SOMFY se considerará un uso inadecuado. SOMFY no se hace responsable de cualquier uso distinto al previsto. El incumplimiento de estas normas comportará, asimismo, la anulación de la garantía. Si tiene dudas acerca de la instalación del motor o desea obtener información adicional, visite la página web [www.Somfy.com](http://www.Somfy.com) o póngase en contacto con su representante de SOMFY (consulte los datos sobre el grupo Somfy impresos en este documento).

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES PARA LA INSTALACIÓN

**ADVERTENCIA:** Una instalación inadecuada puede causar lesiones graves. Siga todas las instrucciones de instalación recogidas en este documento, así como las indicadas en el folleto para el usuario adjunto. Instrucciones para el usuario. La instalación del motor deberá correr a cargo de un profesional con la cualificación necesaria para la instalación de sistemas motorizados y automatización de viviendas.

- El instalador deberá informar al usuario sobre la necesidad de realizar tareas de mantenimiento en la unidad motorizada y sus accesorios. Asimismo, deberá especificar los componentes que requieren mantenimiento, sustitución o revisión. El par de apriete, el tiempo de funcionamiento y la velocidad del actuador SOMFY deben respetar las especificaciones de la unidad motorizada: su representante de SOMFY le informará sobre cómo seleccionar el motor adecuado para cada aplicación.
- Equipe la unidad exclusivamente con accesorios (guía de cortina, soportes, etc.) indicados por SOMFY. Para consultar los números de piezas para los accesorios, póngase en contacto con su representante de SOMFY.
- Consulte la documentación técnica publicada por SOMFY para determinar los puntos de mando compatibles con el actuador seleccionado.
- En aquellas zonas expuestas a cortes frecuentes de suministro eléctrico deberá proveerse una instalación de emergencia o una fuente de alimentación de reserva.
- Instale los dispositivos de mando en lugares visibles.
- Deberá instalarse también un dispositivo de conmutación multipolar por encima de la toma de corriente, por ej., un dispositivo que aisle eléctricamente cada conductor activo de forma simultánea (apertura mínima del contacto: 3,5 mm).
- Proteja con un manguito aislado los cables que atraviesan la pared.
- Si el cable o el conector de alimentación resultan dañados, devuelva el actuador al departamento de asistencia técnica para evitar cualquier riesgo.
- Asegure los cables para prevenir cualquier contacto con las partes móviles.
- Asegúrese de que el cable de alimentación del actuador sea accesible: debe poder cambiarse con facilidad.
- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, el equipo debe disponer de una conexión a tierra adecuada. Algunas versiones de motores se suministran con un enchufe que incorpora una tercera clavija para la puesta a tierra. Este enchufe sólo es compatible con una toma de corriente con conexión a tierra. Si el enchufe no puede conectarse a la toma de corriente, póngase en contacto con un técnico electricista para que le instale una toma de corriente compatible. No cambie el enchufe en ningún caso.

- La instalación de una guía de cortina motorizada equipada con dos motores Glydea 60e, se considerará segura si se cumple al menos una de las siguientes condiciones (EN 13659 y EN 60 335-2-97)
- La guía de cortina motorizada es controlada por un punto de mando sin bloqueo instalado cerca del cierre, alejado de las partes móviles y a una altura de al menos 1,50 m.
- La zona crítica se encuentra a una altura superior a los 2,50 m respecto al suelo o cualquier nivel de acceso permanente.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

**ADVERTENCIA:** respete íntegramente estas instrucciones de seguridad a fin de evitar daños personales.  
Conserve estas instrucciones para poder consultarlas en el futuro.  
-Su instalador deberá informarle acerca de los trabajos de mantenimiento necesarios.  
-SOMFY recomienda instalar al menos un punto de mando cerca de la unidad motorizada o grupo de unidades motorizadas.  
-No deje que los niños jueguen con los dispositivos de mando fijos. No deje los dispositivos de control remoto al alcance de los niños.  
-No utilice la instalación de emergencia salvo que se produzca un corte de suministro eléctrico.  
-Vigile la unidad motorizada mientras esté en movimiento, y asegúrese de que no se acerque nadie hasta que la unidad no se haya cerrado por completo.  
-Desconecte el actuador de la toma de corriente si se realizan tareas de mantenimiento (por ej., limpieza de ventanas) en zonas próximas al equipo.  
-Revise el sistema periódicamente para detectar cualquier desajuste o síntoma de desgaste. No utilice la unidad motorizada en caso de que deba ser reparada o ajustada

Este dispositivo no está diseñado para su utilización por parte de personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se encuentren limitadas o cuya experiencia o conocimientos no sean suficientes, a menos que una persona responsable de su seguridad les supervise o facilite las instrucciones relativas a la utilización del mismo.

Deberá vigilarse a los niños para que no jueguen con el dispositivo.

## DE

### WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Für Glydea-Antriebsysteme an horizontal installierten Stoffvorhangschienen, und nur für geschlossene Räume  
Jede Anwendung, die nicht dem von SOMFY definierten Einsatzbereich entspricht, ist unzulässig. SOMFY haftet nicht im Falle einer solchen missbräuchlichen Verwendung oder der Nichtbeachtung dieser Hinweise, auch die Gewährleistungszusage wird in diesen Fällen ungültig. Sollten Sie bei der Installation des Motors Zweifel haben oder zusätzliche Informationen benötigen, besuchen Sie bitte die Internetseite [www.Somfy.com](http://www.Somfy.com) oder wenden Sie sich an Ihren Somfy-Partner (Informationen über Niederlassungen finden sich in dieser Broschüre).

### WICHTIGE SICHERHEITSAUSWEISUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

**ACHTUNG:** eine nicht fachgerechte Installation kann schwere Verletzungen zur Folge haben. Befolgen Sie genauestens die Installationsanweisungen und auch die Anweisungen in der Anwenderbroschüre. Diese ist dem Kunden zu übergeben.  
Der Antrieb darf nur von einer Person installiert ist, die über eine Qualifikation im Bereich Antriebssysteme und Gebäudedeautomatisierung verfügt.  
Der Monteur muss den Kunden darauf hinweisen, dass das Antriebssystem einschließlich aller Zubehörteile regelmäßig gewartet werden muss. Er muss ihm erklären, welche Teile regelmäßig gewartet, ausgetauscht oder überprüft werden müssen. Das Drehmoment, die Betriebsdauer und die Geschwindigkeit des SOMFY-Antriebs müssen mit dem Antriebssystem kompatibel sein: Ihr SOMFY-Partner zeigt Ihnen, wie Sie den richtigen Antrieb für jede Anwendung wählen.  
-Verwenden Sie nur Zubehör (Vorhangschienen, Halter usw.), die in der SOMFY-Liste passender Teile aufgeführt sind. Die Zubehör-Teilenummern erhalten Sie von Ihrem SOMFY-Partner.  
-Nähres zu den Steuergeräten, die zum gewählten Antrieb passen, finden Sie in den SOMFY-Unterlagen.  
-In Gebieten mit häufigen Stromausfällen muss eine Notfallvorrichtung oder eine Notstromversorgung vorgesehen werden.  
-Bringen Sie Steuergeräte gut sichtbar an.  
-Ein mehrpoliger Schalter muss in der Stromzuführung vorgeschaltet werden, d.h. ein Gerät, das mehrere aktive Leiter gleichzeitig isoliert (Mindestkontaktabstand: 3,5 mm).  
-Schützen Sie Leitungen, die durch Wände geführt werden, mit geeigneten isolierten Kabeldurchführungen.  
-Wenn das Kabel oder der Stromstecker beschädigt ist, sollten Sie den Antrieb zur Reparatur zurückgeben, um jegliches Risiko auszuschließen.  
-Führen Sie die Kabel so, dass jeglicher Kontakt zu beweglichen Teilen ausgeschlossen ist.  
-Sorgen Sie dafür, dass das Stromversorgungs-kabel zugänglich bleibt: es muss einfach auszutauschen sein.  
-Das System muss zur Vermeidung von Stromschlägen ordnungsgemäß geerdert sein. Einige Antriebsversionen werden mit einem Stecker geliefert, der einen dritten (Schutzleiter-) Stiff hat. Dieser Stecker passt nur in Steckdosen mit Schutzleiterschleuse. Wenn der Stecker nicht in die Steckdose passt, sollten Sie von einem qualifizierten Elektriker eine geeignete Steckdose montieren lassen. Keinesfalls sollten Sie Änderungen am Stecker vornehmen.

- Ein elektrisch betriebenes Vorhangschienensystem, das mit 2 Glydea 60e-Antrieben bestückt ist, gilt als sicher, wenn wenigstens einer der beiden folgenden Bedingungen erfüllt wird (EN 13659 und EN 60 335-2-97)  
-Die elektrisch betriebene Vorhangschiene wird von einem Steuergerät ohne Verriegelung gesteuert, das in Sichtweite des Vorhangs, aber in sicherer Entfernung von allen beweglichen Teilen und in einer Höhe von 1,50 m anzubringen ist.  
-Der Quetschbereich muss in einer Höhe von mindestens 2,50 m über dem Boden oder über einer ständig zugänglichen Ebene liegen.

### WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

**ACHTUNG:** Diese Anweisungen müssen von jeder Person genauestens beachtet werden.  
Bewahren Sie diese Hinweise für die zukünftige Verwendung sorgfältig auf.  
-Ihr Installateur sollte ihnen erklären, welche Wartungsarbeiten notwendig sind.  
-SOMFY empfiehlt, mindestens ein Steuergerät in der Nähe des Antriebs oder der Gruppe von Antriebssystemen anzubringen.  
-Lassen Sie nie zu, dass Kinder mit den fest installierten Steuervorrichtungen spielen. Halten Fernbedienungen immer außerhalb der Reichweite von Kindern.  
-Verwenden Sie die Notfallvorrichtung nur bei abgegrenzter Stromversorgung.  
-Behalten Sie das Antriebssystem während der Bewegung im Auge und achten Sie darauf, dass Personen sich dem Antriebssystem nur nähern, wenn es vollständig geschlossen ist.  
-Trennen Sie den Antrieb vom Stromnetz, wenn in der Nähe Reinigungsarbeiten stattfinden (z.B. bei der Fensterreinigung).  
-Prüfen Sie das System regelmäßig auf Unregelmäßigkeiten oder Verschleißspuren. Verwenden Sie das Antriebssystem nicht, wenn es repariert oder eingestell wird muss

Dieses Gerät ist nicht geeignet für Personen (einschließlich Kindern), deren physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind. Personen, die keine Erfahrung oder Kenntnisse im Umgang mit dem Gerät haben, dürfen es nur benutzen, wenn sie von Personen, die für ihre Sicherheit verantwortlich sind, überwacht oder eingewiesen werden.

Kinder sollten nie unbeaufsichtigt mit dem Gerät spielen können.

**EN**

**A Characteristics**  
**B Measures**  
**C Installation of the rail**  
 [1] Mark the position of the bracket.  
 [2] Pierce the ceiling or the wall at the right places.  
 [3] Attach the brackets on it.  
 [4] Attach the rail on the bracket.

**D Power supply**  
 Cable output option:  
 a) By the bottom of the motor trough the notch of the wire cover.  
 b) By the top of the motor trough the notch of the wire cover.  
 c) Through the pulley.

**E Installation of the motor**  
 [1] Unlock the motor  
 [2] Insert the motor shaft in the drive pulley hole.  
 [3] Lock the motor.

**F Wiring of the motor**

	Wire	230V
1	Neutral	Blue
2	Live	Brown
3	Earth	Yellow/Green

[1] DCT & RTS motors  
 a) Power wiring

2 or 3 NO Dry Contact & IR:  
 1: CCW (Open) NO Dry contact  
 2: IR OUT  
 3: Ground Common  
 4: +5V  
 5: Stop - NO Dry contact  
 6: CW (Close) NO Dry contact  
 7: Optional module socket

b) Motors equipped with a US power plug (For DCT motor only).

[2] WT motors (AC switching)  
 You can switch from a WT control mode (AC switching) to a DCT or/and RTS control mode by connecting the Black and Brown wires permanently to live.

	Wire	230V
1	Neutral	Blue
2	Live	Brown
3	Live	Black
4	Earth	Yellow/Green

**FR**

**A Caractéristiques**  
**B Mesures**  
**C Installation du rail**  
 [1] Marquer la position des supports.  
 [2] Percer le plafond ou le mur aux endroits repérés.  
 [3] Fixer les supports.  
 [4] Fixer le rail sur les supports.

**D Alimentation**  
 Option de sortie de câble:  
 a) Par le bas du moteur au travers de l'encoche du couvre câble.  
 b) Par le haut du moteur au travers de l'encoche du couvre câble.  
 c) Au travers de la poulie.

**E Installation du moteur**  
 [1] Déverrouiller le moteur  
 [2] Insérer l'axe moteur dans le trou de la poulie.  
 [3] Verrouiller le moteur.

**F Câblage du moteur**

	Câble	230V
1	Neutre	Bleu
2	Phase	Marron
3	Terre	Jaune/vert

[1] Moteurs DCT & RTS  
 a) Câblage

2 ou 3 NO contact sec & IR:  
 1: CCW (ouverture) NO contact sec  
 2: IR sortie  
 3: Terre commun  
 4: +5V  
 5: Stop - NO contact sec  
 6: CW (fermeture) NO contact sec  
 7: emplacement pour un module optionnel.

b) Moteurs équipé d'une prise US (Pour les moteurs DCT uniquement).

[2] Moteur WT (filaire)  
 Vous pouvez passer d'un mode WT à un mode DCT ou/et RTS en connectant les câbles noir et marron de façon permanente.

	Câble	230V
1	Neutre	Bleu
2	Phase	Marron
3	Phase	Noir
4	Terre	Jaune/vert

**AR**

**A الخصائص**  
**B القياسات**  
**C تركيب القضيب**  
 [1] قم بتحديد موضع الدعامات.  
 [2] قم بعمل ثقوب في السقف أو الجدار بالمواضع المبني.  
 [3] قم بتركيب الدعامات بها.  
 [4] قم بتركيب القضيب في الدعامات.

**D الإمداد بالتيار الكهربائي**  
 خيارات خروج الكابل  
 لتل سيرلا: اطع وحتف لالغ نم لفرجهما لغسأ نم  
 لتل سيرلا: اطع وحتف لالغ نم لفرجهما لىلغ نم  
 لفرجهما لالغ نم

**E تركيب المحرك**  
 [1] قم بتحرير قفل المحرك  
 [2] أدخل عمود المحرك في فتحة بكرة الإدارة.  
 [3] قم بتأمين قفل المحرك.

**F التمديدات السلكية للمحرك**

[1] محركات DCT و RTS  
 a) التمديدات السلكية للكهرباء

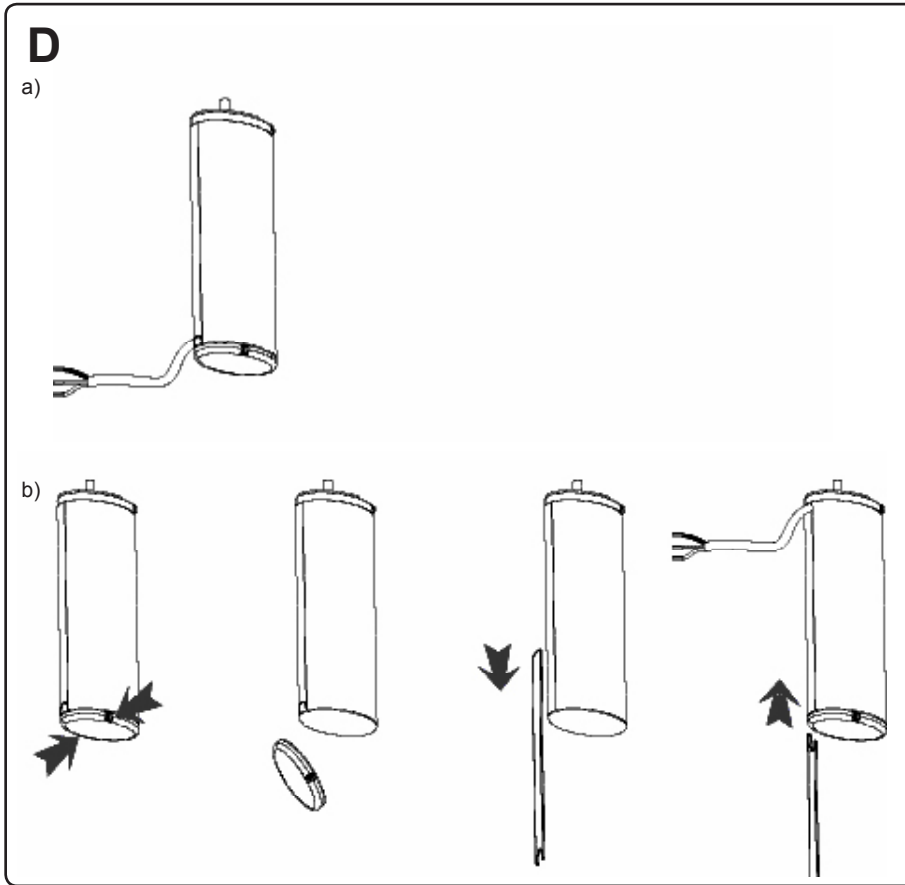
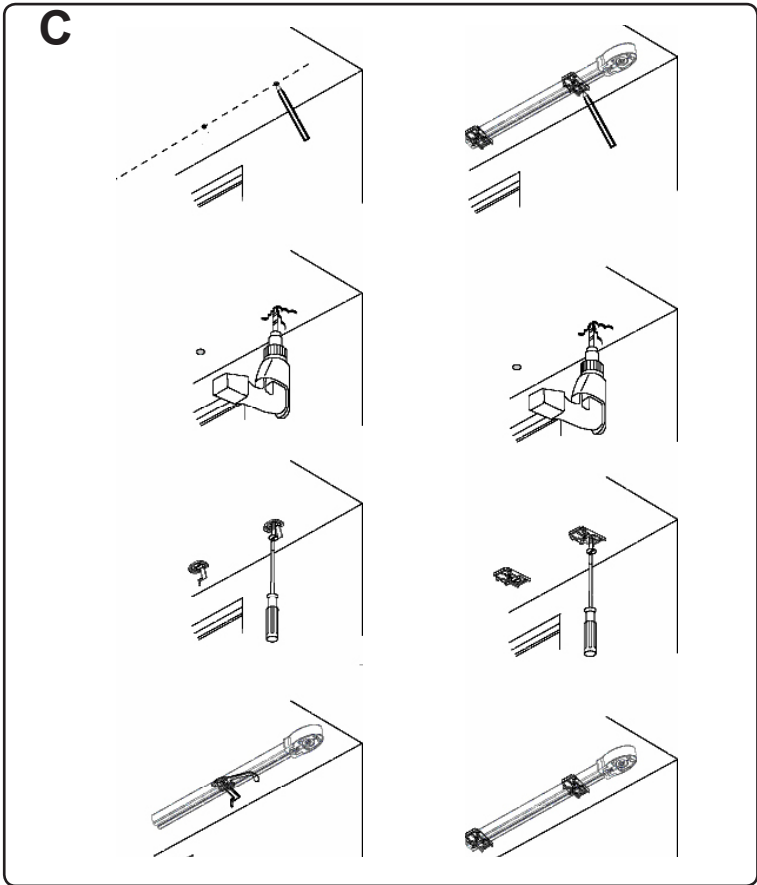
كبل	قطر	230V
1	محايد	أزرق
2	طور	بنّي
3	أرضي	أصفر/أخضر

طرف التوصيل غير الجاف أو 2 أو 3 وجهاز الإرسال IR:  
 1: عكس اتجاه عقارب الساعة (فتح)،  
 طرف التوصيل غير الجاف  
 2: مخرج جهاز الإرسال IR  
 3: تأريض عادي  
 4: + 5V  
 5: إيقاف - طرف التوصيل غير الجاف  
 6: في اتجاه عقارب الساعة (غلق)، طرف التوصيل غير الجاف  
 7: مقبس الوحدة الاختيارية

b) المحركات مجهزة بمقابس كهربائي أمريكي

[2] محركات WT (تحويل التيار المتردد)  
 يمكنك التحويل من وضع تحكم WT (تحويل التيار المتردد) إلى وضع تحكم DCT أو/و RTS من خلال توصيل الأسلاك السوداء والبنية بمصدر كهربائي بصفة دائمة.

كبل	قطر	230V
1	محايد	أزرق
2	طور	بنّي
3	طور	أسود
4	أرضي	أصفر/أخضر



**RU**

**A Характеристики**  
**B Меры предосторожности**  
**C Установка карниза**  
 [1] Разметьте месторасположение креплений.  
 [2] Просверлите отверстия в потолке или стене в нужных местах.  
 [3] Установите крепления.  
 [4] Закрепите карниз на креплениях.

**D Сетевое электропитание**  
 Выбор вывода кабеля:  
 a) При предустановленном выводе кабеля снизу.  
 b) Демонтируйте крышку, перемонтируйте вставку выводом вверх, аккуратно пропустите кабель без пережатия и установите крышку на место.  
 c) Пропустите кабель через шкив, установите и зафиксируйте привод на карнизе

**E Установка электропривода**  
 [1] разблокируйте привод  
 [2] Вставьте приводной вал электропривода в отверстие приводного шкива.  
 [3] Зафиксируйте привод.

**F Подключение электропривода**

	Провод	230 В
1	Нейтраль	Синий
2	Фаза	Коричневый
3	Масса	Желто-зеленый

[1] Электродвигатели DCT и RTS  
 a) Подключение электропитания

2 или 3 НЕ сухих контакта и ИК:  
 1: CCW (открыт) НЕ сухой контакт  
 2: ИК ВЫХОД  
 3: Общее заземление  
 4: +5 В  
 5: Стоп - НЕ сухой контакт  
 6: CW (закрыт) НЕ сухой контакт  
 7: Заказной разъем

b) Приводы, оборудованные штепсельной электровилкой типа US

[2] приводы WT (управление переменным током)  
 Вы можете переключиться из режима управления WT (переменным током) в режим управления DCT или/и RTS, подключив напряжение на черный и коричневый провода.

	Провод	230 В
1	Нейтраль	Синий
2	Питание	Коричневый
3	Фаза	Черный
4	Масса	Желто-зеленый

**JP**

**A仕様**  
**B寸法**  
**Cレールの取り付け**  
 [1] ブラケット位置にマーキング。  
 [2] 天井または壁のマーキング位置に穴開け。  
 [3] ブラケットを取り付け。  
 [4] ブラケットにレールを取り付け。

**D電源**  
 ケーブル取り出し方向:  
 (a) 配線カバーの切り欠き部を通して、モータ下部。  
 (b) 配線カバーの切り欠き部を通して、モータ上部。  
 (c) プーリーを貫通。

**Eモータ取り付け**  
 [1] ロック解除。  
 [2] 駆動プーリー穴にモータシャフトを挿入。  
 [3] モータを固定。

**Fモータ配線**

	AC100V 50/60Hz	ケーブル色
1	接地側	青
2	電源側	茶
3	アース	黄/緑

[1] DCTタイプおよびRTSタイプ  
 電源の配線

a) 接点スイッチ (2点:開・閉、または3点:開・閉・停止) または赤外線センサー:  
 1: CCW (開) 接点  
 2: IR OUT  
 3: GND - コモン  
 4: +5V  
 5: 停止接点  
 6: CW (閉) 接点  
 7: モジュール・ソケット (オプション用)

[2] WTタイプ (ACスイッチング)  
 WTタイプの黒ケーブルと茶ケーブルを同時に電源側に配線するとDCT/RTSタイプとして使用することができます。

	AC100V 50/60Hz	ケーブル色
1	接地側	青
2	電源側	茶
3	電源側	黒
4	アース	黄/緑

**KO**

**A 제품사용조건**  
**B 제품규격**  
**C 레일 설치방법**  
 (1) 브라켓 설치 위치를 표시합니다.  
 (2) 천장 또는 벽면의 정해진 위치에 타공합니다.  
 (3) 브라켓을 부착합니다.  
 (4) 레일을 브라켓에 설치합니다.

**D 전원공급**  
 전원선 선택사항  
 (a) 모터 밀면 커버를 통한 전원선 연결  
 (b) 모터 상단 커버를 통한 전원선 연결  
 (c) 레일 풀리를 통한 전원선 연결

**E 모터 설치방법**  
 (1) 모터의 잠금 장치를 해제합니다.  
 (2) 모터를 드라이브 풀리의 구멍에 맞춰 끼워 넣습니다.  
 (3) 모터 잠금 장치를 잠급니다.

**F 모터의 전원선**

	전원선	220V
1	전원1선	청색
2	전원2선	갈색
3	접지선	노란색/녹색

[1] DCT & RTS 모터  
 a) 전원선 결선

2~3개의 NO 무전압 접점 또는 적외선 연결 단자  
 1: 열림  
 2: IR OUT (적외선 출력)  
 3: 공통  
 4: +5V  
 5: 정지  
 6: 닫힘  
 7: 선택 모듈 소켓

b) 미국형 플러그가 같이 공급됩니다.

[2] WT 모터 (AC 스위치 연결용)  
 검정색과 갈색 전선을 전원선에 결선하여 WT 컨트롤모드를 DCT 또는 RTS 컨트롤 모드로 전환할 수 있습니다.

	전원선	220V
1	전원1선	청색
2	전원2선	갈색
3	전원2선	검정색
4	접지선	노란색/녹색



**ES**

**A Características**  
**B Medidas**  
**C Instalación del riel**  
 [1] Marque la posición del soporte.  
 [2] Practique los agujeros necesarios en el techo o la pared.  
 [3] Fije el soporte.  
 [4] Fije el riel en el soporte.

**D Alimentación**  
 Opción de salida del cable:  
 a) Por la parte inferior del canal del motor la muesca de la cubierta de alambre.  
 b) Por la tapa del canal del motor la muesca de la cubierta de alambre.  
 c) A través de la polea.

**E Instalación del motor**  
 [1] Desbloquee el motor  
 [2] Inserte el eje del motor en el agujero de la polea conductora.  
 [3] Bloquee el motor.

**F Cableado del motor**  
 [1] Motores DCT y RTS  
 a) Cableado de alimentación

	Cable	230 V
1	Neutro	Azul
2	Fase	Marrón
3	Tierra	Verde-amarillo

2 o 3 SIN contacto seco e IR:  
 1: CCW (abierto) SIN contacto seco  
 2: IR OUT  
 3: Tierra, común  
 4: + 5 V  
 5: Parada - SIN contacto seco  
 6: CW (cerrado) SIN contacto seco  
 7: Toma modular opcional

b) Motores equipados con enchufe de corriente de EE. UU.

[2] Motores WT (conmutación AC)  
 Para conmutar entre un modo de control WT (conmutación AC) y un modo DCT o RTS, conecte los cables negro y marrón de forma permanente a la fase.

	Cable	230 V
1	Neutro	Azul
2	Fase	Marrón
3	Fase	Negro
4	Tierra	Verde-amarillo

**DE**

**A Technische Daten**  
**B Maße**  
**C Montage der Schiene**  
 [1] Markieren Sie die Position des Halters.  
 [2] Stellen Sie in der Decke oder Wand die entsprechenden Bohrungen her.  
 [3] Befestigen Sie die Halter daran.  
 [4] Befestigen Sie die Schiene am Halter.

**D Stromversorgung**  
 Verlegung des Anschlusskabels Optionen:  
 a) Unten am Antrieb, durch die Auskerbung in der Kabelabdeckung.  
 b) Oben am Antrieb, durch die Auskerbung der Kabelabdeckung.  
 c) Durch die Umlenkung.

**E Montage des Antriebs**  
 [1] Entriegeln Sie den Motor  
 [2] Schieben Sie die Antriebswelle in das Loch der Antriebsrolle.  
 [3] Verriegeln Sie den Motor.

**F Verkabelung des Antriebs**  
 [1] DCT- & RTS-Antriebe  
 a) Stromanschluss

	Kabel	230V
1	Neutralleiter	Blau
2	Phase	Braun
3	Schutzleiter	Gelb-Grün

2 oder 3 KEIN potentialfreier Kontakt & IR:  
 1 CCW (Offen) KEIN potentialfreier Kontakt  
 2 IR AUS  
 3 Gemeinsamer Schutzleiter  
 4 +5V  
 5 Stop - KEIN potentialfreier Kontakt  
 6 CW (Schließen ) KEIN potentialfreier Kontakt  
 7 Steckplatz für ein optionales Modul

b) Der Antrieb ist mit einem US-Stecker ausgestattet

[2] WT Antriebe (AC-Schaltung)  
 Sie können von der WT-Steuerung (AC-Schaltung) auf eine DCT- und/oder RTS-Steuerung umschalten, in dem sie das schwarze und braune Kabel dauerhaft an Phase anschließen.

	Kabel	230V
1	Neutralleiter	Blau
2	Phase	Braun
3	Phase	Schwarz
4	Schutzleiter	Gelb-Grün

**PT**

**A Características**  
**B Medidas**  
**C Instalação da calha**  
 [1] Marque a posição do suporte.  
 [2] Fure o tecto ou a parede nos sítios certos.  
 [3] Fixe os suportes nesses sítios.  
 [4] Fixe a calha no suporte.

**D Fonte de alimentação**  
 Opção de saída do cabo alimentação  
 a) pelo fundo do motor e através do nó da tampa do cabo.  
 b) pelo topo do motor e através do nó da tampa do cabo.  
 c) através da poleia.

**E Instalação do motor**  
 [1] Destrave o motor  
 [2] Insira o veio do motor no orifício da polia de accionamento.  
 [3] Trave o motor.

**F Cablagem do motor**  
 [1] Motores DCT & RTS  
 a) Cablagem de alimentação

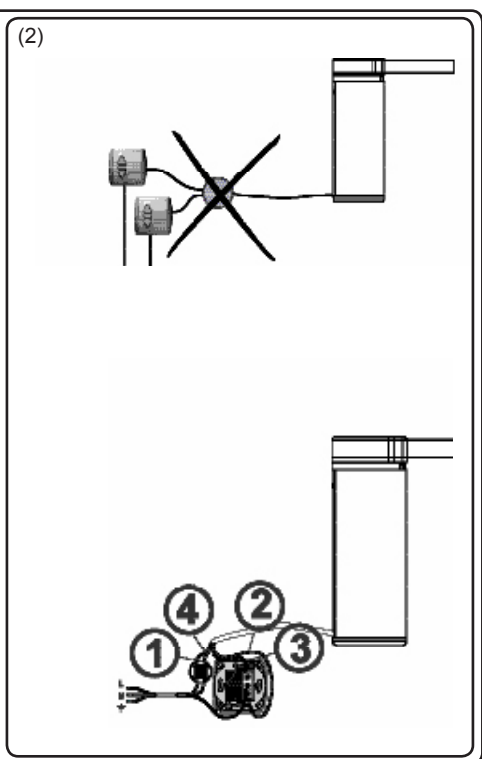
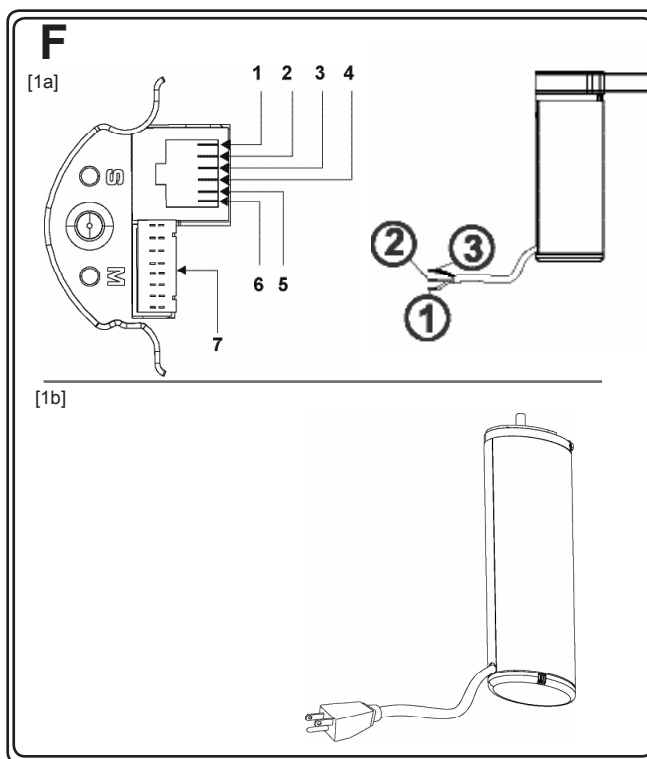
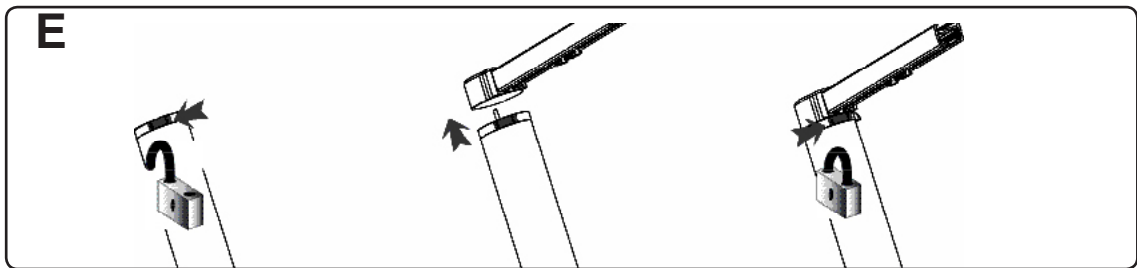
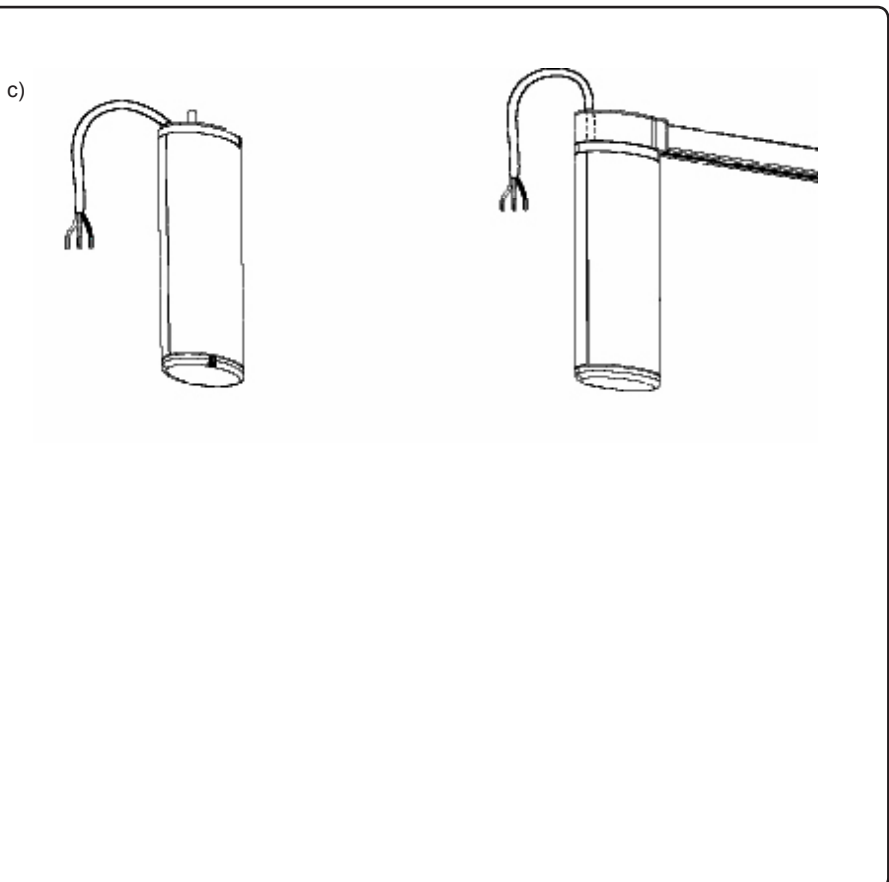
	Fio	230 V
1	Neutro	Azul
2	Fase	Castanho
3	Terra	Verde/Amarelo

2 ou 3 Contactos secos NA & IR:  
 1: Contacto seco CCW (Aberto) NA  
 2: SAÍDA IR  
 3: Ligação Terra Normal  
 4: +5 V  
 5: Stop - Contacto seco NA  
 6: Contacto seco CW (Fechado) NA  
 7: Tomada do módulo opcional

b) Motores equipados com uma ficha de alimentação americana

[2] Motores WT (comutação AC)  
 Pode alternar entre um modo de comando WT (comutação AC) e um modo de comando DCT ou/e RTS ligando os fios Preto e Castanho permanentemente à fase.

	Fio	230 V
1	Neutro	Azul
2	Fase	Castanho
3	Fase	Preto
4	Terra	Verde/Amarelo



**ZH**

**A 特征**  
**B 測量**  
**C 安裝軌道**  
 [1] 標記需要安裝支架的位置。  
 [2] 在天花板或牆上打孔。  
 [3] 將支架固定。  
 [4] 將軌道固定在支架上。

**D 電源**  
 出線方式  
 (a) 通過線槽從電機底部引出  
 (b) 通過線槽從電機上部引出  
 (c) 通過帶輪引出

**E 安裝電機**  
 [1] 將電機解鎖。  
 [2] 將電機輸出軸裝入到驅動帶輪孔中。  
 [3] 將電機鎖定。

**F 電機接線**  
 [1] DCT&RTS 幹觸點控制和無線電電機  
 a) 電源接線

	電線	230V
1	零線	藍色
2	火線	棕色
3	地線	黃/綠色

2位或3位常開觸點開關及紅外控制  
 1: 逆時針方向(開) 幹觸點  
 2: 紅外輸出  
 3: 地線-(公共線)  
 4: +5V  
 5: 停止- 幹觸點  
 6: 順時針(關) 幹觸點  
 7: 可選插口

b) 裝配美標電源插口的電機 ( 幹觸點電機 )

[2] WT 線控電機(AC交流開關控制)  
 如果你想將電機模式從「WT(交流開關控制)」模式切換到「DCT(幹觸點信號控制)」及RTS(無線電遙控方式), 將電機黑線和棕線永久連接到電源火線上就可以實現了。

	電線	230V
1	零線	藍色
2	火線 (方向1)	棕色
3	火線 (方向2)	黑線
4	地線	黃/綠色

**PT**
**MANDATORY SAFETY INSTRUCTIONS**  
Para os actuadores Glydea destinados às calhas instaladas horizontalmente nos cortinados de tecido e apenas para utilização no interior  
Qualquer utilização fora do domínio de aplicação definido pela SOMFY é considerada não-conforme. A SOMFY não pode ser responsabilizada por tais utilizações ou pela não-observância destas instruções, que também resultarão na cessação da garantia. Caso surja alguma dúvida durante a instalação do motor ou se necessitar de obter informação adicional, por favor vá ao website www.Somfy.com ou consulte o seu contacto na SOMFY (consulte os detalhes sobre as nossas filiais impressos neste documento).

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES PARA A INSTALAÇÃO**  
**AVISO:** a instalação inadequada pode resultar em ferimentos graves. Siga todas as instruções de instalação, assim como as que são dadas no folheto do utilizador incluso. A ser entregue ao utilizador.  
O motor tem de ser instalado por um técnico de instalação qualificado em sistemas motorizados e automatização doméstica.  
O técnico de instalação tem de informar o utilizador sobre a necessidade de marcar a manutenção para a unidade motorizada e os seus acessórios associados. Tem de especificar os itens que necessitam de manutenção, substituição ou verificação. O binário, o tempo de funcionamento e a velocidade do actuator SOMFY têm de ser compatíveis com as especificações da unidade motorizada: o seu contacto da SOMFY disponibilizar-lhe-á um método para seleccionar motores para cada aplicação.  
-Utillize apenas os acessórios (calha para cortinados, suportes, etc.) listados pela SOMFY como sendo adequados para uma unidade. Os números de peças para os acessórios estão disponíveis junto do seu contacto da SOMFY.  
-Por favor, consulte a literatura da SOMFY para confirmar o(s) ponto(s) de comando compativel(veis) com o actuator seleccionado.  
-Nas zonas sujeitas a cortes da corrente eléctrica frequentes, será necessário instalar um dispositivo de emergência ou uma fonte de alimentação de reserva.  
-Coloque os dispositivos de comando em posições visíveis.  
-Tem de ser fornecido um dispositivo interruptor multi-polar mais a montante da fonte de alimentação, ou seja, um dispositivo que isole electricamente cada condutor activo simultanea-mente (folga mínima para a abertura de contacto: 3,5 mm).  
-Protija os cabos direccionados dentro de uma parede com um passa-cabos isolado.  
-Se o cabo ou o conector da fonte de alimentação estiverem danificados, devolva o actuator ao departamento de assistência para evitar qualquer risco.  
-Fixe os cabos para evitar qualquer contacto com peças móveis.  
-Deixe o cabo da fonte de alimentação para o actuator acessível: tem de ser facilmente substituível.  
-Para reduzir o risco de choque eléctrico, este equipamento tem de ter uma ligação terra adequada. Algumas versões de Motores são fornecidas com uma ficha tipo terra, que tem um terceiro pino (terra). Esta ficha só pode ser ligada a tomadas do tipo terra. Se a ficha não couber na tomada, contacte um electricista qualificado para instalar uma tomada adequada. Não altere a ficha de maneira nenhuma.

- A instalação de calhas motorizadas para cortinados, equipadas com dois motores Glydea 60e, será considerada segura se, pelo menos, uma das seguintes condições for respeitada (EN 13659 e EN 60 335-2-97)

-A calha motorizada para cortinados é controlada por um ponto de comando sem bloqueio, instalado à vista do fecho mas distante de peças móveis e a uma altura de, pelo menos, 1,50 m.  
-A zona de encolhimento fica localizada a uma altura superior a 2,50 m do chão ou de qualquer nível de acesso permanente.

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES**  
**AVISO:** para a segurança de todos, é importante seguir integralmente estas instruções. Guarde estas instruções para consulta futura.  
-U seu técnico de instalação deverá informá-lo se for necessária qualquer manutenção.  
-A SOMFY recomenda a existência de, pelo menos, um ponto de comando próximo da unidade motorizada ou grupo de unidades motorizadas.  
-Não permita que as crianças brinquem com os dispositivos de comando fixos.Não deixe os comandos à distância ao alcance das crianças.  
-Não utilize o dispositivo de emergência a não ser que haja um corte de energia eléctrica.  
-Vigie a unidade motorizada enquanto se está a mexer e certifique-se de que as pessoas se mantêm afastadas até que a unidade motorizada esteja completamente fechada.  
-Desligue o actuator da fonte de alimentação enquanto se desenvolvem actividades de manutenção (por exemplo, limpeza das janelas) nas proximidades.  
-Verifique o sistema frequentemente de modo a detectar qualquer condição de desequilíbrio ou quaisquer sinais de desgaste. Não utilize a unidade motorizada se esta necessitar de reparação ou ajuste  
Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas, ou sem experiência e conhecimentos, excepto se estiverem a ser supervisionadas ou lhes tiverem sido fornecidas instruções quanto à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.  
As crianças devem ser supervisionadas, de forma a garantir-se que não brincam com o aparelho.

**JP**
**安全上のご注意**  
**グリデアモーターは、室内に設置されたカーテンレールでカーテンを水平方向に動かすよう設計されたモーターです。それ以外の使用方法での保証は適用されません。**  
**本施工説明書の記載内容を守らないことによって生じた損害に対し当社は一切の責任を負いません。施工中に不明な点がある場合は、当社へご連絡ください。**

**施工時のご注意**  
**警告:**不適切な施工は深刻な損害をまねく恐れがあります。施工説明書やユーザーガイドに則って正しく施工してください。施工完了後は、製品を正しく使用していただくため、この説明書をお客様へお渡しくださいようお願いいたします。  
**施工者は必ずモーターやアクセサリ等のメンテナンスについての説明をお客様に行ってください。**  
**モータールクや定格時間、スピードはモーター種類によって異なります。モーターやアクセサリの選定に関するご質問は、当社までご連絡ください。**  
**当社のカタログに掲載されたアクセサリ(カーテンレール、ブラケット等)以外は使用しないでください。**  
**使用するモーターに適合するスイッチや送信機については当社発行の資料をご覧ください。**  
**停電が頻繁に発生する場合、非常用装置やバックアップ電源を使用してください。**  
**スイッチや送信機は、直ぐに分かる場所へ設置してください。**  
**ケーブルを壁に通す場合は、ブッシングを使用してケーブルを保護ください。**  
**万ケーブルや電源コネクタが損傷した場合は、感電・ケガ・火災の恐れがありますので、使用を中断し当社までご連絡ください。**  
**ケーブルが可動物に触れないことを確かめてください。**  
**モーターへの電源ケーブルはメンテナンスを考慮した施工を行ってください。**  
**感電のリスクを減らすため、適性にアース接続してください。**

**使用上のご注意**  
**警告:**安全にご使用いただくため、この説明書をよくおよみのうえ正しくご使用ください。この説明書は、大切に保管してください。  
**施工者から必要なメンテナンスについて説明を受けてください。**  
**少なくともひとつのスイッチまたは送信機を電動カーテンユニットの近くに置いておくことを当社は推奨します。**  
**子供に固定スイッチで遊ばせないでください。リモコンは子供の手の届かない場所に保管してください。**  
**電圧が適切でない状態を非常用装置は使わないでください。**  
**動作中は電動カーテンユニットを強制し、カーテンが完全に閉まりきるまで人が立ち入らないことを確認してください。**  
**近くでメンテナンス(窓清掃など)している最中は、電動カーテンの電源を切ってください。**  
**定期的に不安定な動きや劣化の兆候が無いかをチェックしてください。修理や調整が必要な状態を電動カーテンを使用しないでください。**

**この器具は子供、障害者、知的障害者、知的障害者または専門知識を持たない者は使用しないでください。ただし安全に関する責任者による器具使用時の監視、指導がある場合はその限りではありません。**  
**子供にはこの器具で遊ばせないようにしてください。**

**RU**
**ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ К ИСПОЛНЕНИЮ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ**  
Любое использование изделия вне области применения, определенной фирмой Somfy, не допускается.Фирма SOMFY не может нести ответственность за такое применение или использование с нарушением данных указаний, что также ведет к потере гарантии. При возникновении любых сомнений при установке привода или для дополнительной информации посетите наш сайт: www.Somfy.com или обратитесь к представителю компании SOMFY (см. контактную информацию по филиалу в этом документе).

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ**  
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** неправильная установка может привести к серьезным травмам. Строго следуйте инструкциям, включая инструкции в прилагаемой брошюре пользователя. Следует передать пользователю.  
Привод должен устанавливаться квалифицированным специалистом по моторизованным конструкциям и бытовой автоматизации.  
Установщик должен сообщить пользователю о необходимости технического обслуживания привода и сопутствующих аксессуаров. Он должен определить элементы, подлежащие обслуживанию, замене или проверке. Момент, время работы и скорость привода SOMFY должны соответствовать характеристикам моторизуемой конструкции: ваш представитель SOMFY предоставит информацию о способах выбора электропривода для конкретного применения.  
-Используйте только указные SOMFY для данного типа привода аксессуары (профиль карниза, крепления и т.п.). Каталожные номера аксессуаров можно узнать у представителя фирмы SOMFY.  
-См. руководства SOMFY для определения совместимой системы управления выбранным электроприводом.  
-Многополюсной выключатель линии электропитания с раздельным подключением каждого провода должен иметь расстояние между контактами не менее: 3,5 мм).  
-Защитите кабели, проложенные в стене, с помощью изолированного кабельного ввода.  
-Если силовой кабель или разъем повреждены, верните привод в сервисный отдел во избежание всякого риска.  
-Защитите кабели от контакта с движущимися частями.  
-Предусмотрите доступ к силовому кабелю: он должен легко заменяться.  
-Чтобы снизить риск удара током, данное оборудование должно иметь отдельное заземление. Некоторые модификации приводов поставляются со штепсельной электровилкой, в которой предусмотрен третий контакт для заземления. Данный разъем подключается только к розетке с отдельным проводом заземления. Если штепсельная вилка не подходит к розетке, обратитесь к квалифицированному электрику, который установит нужную розетку электропитания. Не следует вносить изменения в штепсельную вилку.

-Установка двух приводов Glydea 60e для шторного карниза будет безопасной, если будет выполнена в соответствии с одним из условий (EN 13659 и EN 60 335-2-97)  
-Электропривод для шторного карниза управляется блоком управления без блокировки, установленном на виду в стороне от движущихся частей на высоте не менее 1,5 м от пола.  
-Зона намотки должна располагаться на высоте не ниже 2,5 м от пола.

**УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ**  
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** с точки зрения безопасности строго следуйте данным указаниям. Сохраните данные указания для справки в будущем.  
-Установщик должен проинформировать вас о требуемом техобслуживании.  
-SOMFY рекомендует устанавливать хотя бы один блок управления вблизи электропривода или электроприводов.  
-Не разрешайте детям играть с закрепленными блоками управления. Держите пульты управления вдали от детей.  
-Используйте аварийной оборудование только при отключении основного электропитания.  
-Следите за электроприводом в движении и убедитесь, что люди находятся в стороне от движущихся частей, пока полотно полностью не переместится.  
-При технических работах отключайте привод от источника электропитания (например, при мытье окна).  
-Часто проверяйте систему на предмет нарушения регулировки или износа. Не пользуйтесь электроприводом, если он подлежит ремонту или регулировке  
Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, тактильными и умственными способностями, а также лицами с недостаточными знаниями или опытом эксплуатации устройства, если только указанные лица не прошли обучение или не получили инструкции по эксплуатации прибора от лица, ответственного за их безопасность.  
**Не следует разрешать детям играть с устройством.**

**ZH**
**強制安全須知**  
**GL YDEA電機僅用于室內水準安裝的織物窗簾。任何超出尚飛指定使用範圍之外的應用是不允許的。尚飛對超範圍使用或沒遵照使用說明書的使用不承擔理賠和質保的責任。安裝過程中有任何疑問或想了解更多資訊，請登錄尚飛網站www.somfy.com或與尚飛取得聯繫(參照各分支機構的聯繫方式)。**

**重要的安裝安全說明**  
**警告:** 不正確的安裝可能會造成嚴重的傷害。請完全按照說明書及附送的手冊進行安裝。  
**電機安裝必須由具有經受過電動系統及家居自動化安裝專業培訓的人員安裝。**  
**安裝人員必須告知用戶電動單元及其相關配件需要的維護保養，且必須指明維護，更換，檢查的項目。尚飛電機的輸出扭矩，運行時間及速度必須與尚飛規格書描述的一致。對每一個應用，就近的尚飛工作人員會提供電機選型方法。**  
**-僅能使用尚飛目錄上的配件(軌道，支架等)。這些零件的編號可以從尚飛銷售處得到。**  
**-請參考尚飛指導手冊以確認控制器與所選的電機匹配。**  
**-在經常停電的地區，需要安裝應急設施或備用電源。**  
**-將控制器安裝在可見的位置。**  
**-一個多級開關必須提供額外的電源，比如分離裝置。(最小的間隔為: 3.5 mm)**  
**-電纜穿牆時需要使用絕緣套管保護。**  
**-如果電纜線或接頭處損壞，請將電機返還到尚飛服務部門，以避免危險。**  
**-確保電纜不要接觸任何移動的物體。**  
**-將電源線放置在電機邊：電源線必須易於更換。**  
**-為防止觸電，電機必須接地。某些電機型號會提供帶接地的插頭。插頭只能插入專門的接地插口。如果插頭與接地插口不匹配，請聯繫專業電工來為您更換插口。請不要自己更換插頭。**

-當以下任一個條件滿足(根據標準EN13659和EN60335-2-97)，電動軌道上可以同時安裝兩個GL YDEA60e電機。  
-電動軌道由無鎖控制器控制，且安裝在可視範圍內，遠離移動物體且安裝高度大於1.5米。  
-掉碎區位於高度超過2.5米(從地面測量或其它固定平面)。

**重要安全說明**  
**警告:** 完全按照說明書操作是非常重要的。  
保留這些說明書以供將來參考。  
**-安裝人員應該告知用戶所有的維修保養要求。**  
**-尚飛建議至少有一只控制器安裝于單個或一組電動裝置附近。**  
**-不要讓小孩玩耍固定控制器。將遙控器放在小孩接觸不到的地方。**  
**-電源切斷前，不要使用應急設施。**  
**-電動裝置運行時，要密切關注，確保人遠離電動裝置直到電動裝置完全關閉。**  
**-當附近有維修/保養工作進行時(如擦洗玻璃等)，應切斷電機的電源。**  
**-經常檢查系統，以便檢測失衡及磨損跡象。如果電動裝置需要修理或調整，請不要繼續使用。**  
**本机不适合儿童、感□欠佳或智障，輕□和知□不足的人□(包括兒童)使用，除非□□其安全的□□人从旁□督或指□如何正確使用。**  
**务必□□兒童，以确保他□不会玩弄本机。**

**安全上のご注意**  
**グリデアモーターは、室内に設置されたカーテンレールでカーテンを水平方向に動かすよう設計されたモーターです。それ以外の使用方法での保証は適用されません。**  
**本施工説明書の記載内容を守らないことによって生じた損害に対し当社は一切の責任を負いません。施工中に不明な点がある場合は、当社へご連絡ください。**

**施工時のご注意**  
**警告:**不適切な施工は深刻な損害をまねく恐れがあります。施工説明書やユーザーガイドに則って正しく施工してください。施工完了後は、製品を正しく使用していただくため、この説明書をお客様へお渡しくださいようお願いいたします。  
**施工者は必ずモーターやアクセサリ等のメンテナンスについての説明をお客様に行ってください。**  
**モータールクや定格時間、スピードはモーター種類によって異なります。モーターやアクセサリの選定に関するご質問は、当社までご連絡ください。**  
**当社のカタログに掲載されたアクセサリ(カーテンレール、ブラケット等)以外は使用しないでください。**  
**使用するモーターに適合するスイッチや送信機については当社発行の資料をご覧ください。**  
**停電が頻繁に発生する場合、非常用装置やバックアップ電源を使用してください。**  
**スイッチや送信機は、直ぐに分かる場所へ設置してください。**  
**ケーブルを壁に通す場合は、ブッシングを使用してケーブルを保護ください。**  
**万ケーブルや電源コネクタが損傷した場合は、感電・ケガ・火災の恐れがありますので、使用を中断し当社までご連絡ください。**  
**ケーブルが可動物に触れないことを確かめてください。**  
**モーターへの電源ケーブルはメンテナンスを考慮した施工を行ってください。**  
**感電のリスクを減らすため、適性にアース接続してください。**

**使用上のご注意**  
**警告:**安全にご使用いただくため、この説明書をよくおよみのうえ正しくご使用ください。この説明書は、大切に保管してください。  
**施工者から必要なメンテナンスについて説明を受けてください。**  
**少なくともひとつのスイッチまたは送信機を電動カーテンユニットの近くに置いておくことを当社は推奨します。**  
**子供に固定スイッチで遊ばせないでください。リモコンは子供の手の届かない場所に保管してください。**  
**電圧が適切でない状態を非常用装置は使わないでください。**  
**動作中は電動カーテンユニットを強制し、カーテンが完全に閉まりきるまで人が立ち入らないことを確認してください。**  
**近くでメンテナンス(窓清掃など)している最中は、電動カーテンの電源を切ってください。**  
**定期的に不安定な動きや劣化の兆候が無いかをチェックしてください。修理や調整が必要な状態を電動カーテンを使用しないでください。**

**この器具は子供、障害者、知的障害者、知的障害者または専門知識を持たない者は使用しないでください。ただし安全に関する責任者による器具使用時の監視、指導がある場合はその限りではありません。**  
**子供にはこの器具で遊ばせないようにしてください。**

**KO**
**설치 안전 의무사항**  
**글라이디아 커튼 모터는 실내에서 천 커튼의 수평작동을 위한 목적으로만 설치합니다. 솜피에서 설계한 범위를 넘는 어떠한 제품의 적용도 권하지 않습니다. 솜피는 이러한 적절치 못한 사용으로 인한 하자에 대한 책임이 없으며 또한 제품보증의 책임 을 지지 않습니다. 설치시중 공급하신 사항이나 제품의 추가적인 정보가 필요하신 경우 솜피의 홈페이지 www.somfy.co.kr 를 참고하시거나 솜피에 문의 바랍니다.**

**설치를 위한 주요 안전 설명**  
**주의:** 부적절한 설치는 심각한 부상을 초래할 수 있습니다. 사용자 설명서에 안내된 내용을 자세히 읽고 따라주시기 바랍니다. 사용자에게 전달을 위해.  
모터는 반드시 전문설치 전문가에 의해 설치되어야 합니다.  
설치자는 반드시 사용자에게 작동부의 이에 따르는 부속장치의 유지보수의 필요성에 대해 설명해 주어야 합니다. 설치자는 유지보수 의 수리, 점검을 위한 장치들을 알려야 합니다. 솜피 모터의 토크, 작동시간, 속도는 구동부의 설계용량과 일치해야 합니다. : 각각의 제품에 맞는 적절한 모터의 선정은 솜피에 문의하시기 바랍니다.  
-커튼 레일, 브라켓과 같은 부품은 제품에 맞는 솜피 정품을 사용합니다. 해당부품의 제품번호는 솜피에 문의하시기 바랍니다.  
-선정된 모터와 호환되는 제어제품은 솜피에서 발행한 유인물을 참조하시기 바랍니다.  
-전원이 잦은 지역에서는 이를 대비한 비상장치 또는 예비전력공급이 필요합니다.  
-제어장치는 사용자가 보이는 곳에 설치합니다.  
-다극 스위칭 장치는 공급전원보다 더 높은 것이 제공되어야 하며, 예를 들면 장치는 각 할선도체와 지속적으로 전기적 절연이 되어 야 합니다 (최소 점접  
공극 : 3.5mm)  
-벽면을 통해 설치되는 전선은 절연 배관에 배선하여 보호하여야 합니다.  
-전선 또는 전원연결단자에 손상이 있는 경우 솜피 고객지원부에 제품을 우송하여 제품손상여부를 확인 바랍니다.  
-전선은 동적이 이루어지는 부분과 어떠한 접촉도 있어서는 안됩니다.  
-전원선은 모터로부터 분리될 수 있으며, 손쉽게 교체할 수 있습니다.  
-전기 감전을 방지하기 위해 접지를 반드시 결선합니다. 어떤 모터는 접지가 내장된 플러그가 공급됩니다. 이러한 플러그는 접지타입 의 콘센트에만 사용 가능합니다. 만약 플러그가 콘센트에 맞지 않을 경우 전기 전문가에게 의뢰하여 적절한 콘센트를 설치바랍니다. 임 의로 플러그를 변경하지 마십시오.

-커튼에 두 개의 글라이디아 60e 모터를 사용하는 경우, 다음과 같은 EN 13659 와 EN 60 335-2-97의 항목 중 한 가지 이상 적합 할 경우 안전에 이상이 없는 것으로 간주됩니다.  
-잠금 장치 없는 제어기를 이용해 커튼 모터를 작동시킬 경우, 최소 1.5m 높이에서 작동 장치와 간섭이 없는 범위에서 설치하시기 바랍니다.  
-충돌 zones 지면 또는 영구적인 출입지역에서 2.5m 이상의 높이에 위치시킵니다.

**주요 안전 설명**  
**주의:** 아래의 설치설명은 사용자 모두의 안전을 위해 중요한 사항입니다.  
-설치자로부터 유지보수를 위한 장비에 관한 설명을 들어야 합니다.  
-개별 또는 그룹 작동제품에 최소한 하나 이상의 제어기 설치를 권장합니다.  
-어린이가 설치된 제어기를 가지고 놀지 않도록 당부 바랍니다. 리모컨을 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.  
-전원을 차단하지 않은 상태에서 비상용 장치를 사용하지 마십시오.  
-전동제품이 완전히 닫힐 때까지 제품 주변에 사람이 있는지 확인하십시오.  
-잠문 잠스 등 유지보수 작업 시에는 반드시 전원을 차단하십시오.  
-공급 전압을 확인하십시오. 수리가 필요한 제품을 사용하지 마십시오.

이 기구는 신체적, 감각적 또는 지적 능력이 떨어지는 사람이나 미숙런자가 사용해서는 안 됩니다. 이 경우 안전 책임자의 감독이나 지도가 필요합니다.  
어린이가 기구를 가지고 놀지 않도록 주의하시기 바랍니다.